

طفلك

# شاهد

كتيب  
للآباء والرعاة



# طفلك شاهد

كتيب  
للآباء والرعاة

نشكر بوجه خاص أطفال مدرسة البرت الابتدائية في اسبرنغ برن (Albert Primary School of Springburn) ومدرسة غلينديل الابتدائية في بولوكشيلدس (Glendale Primary School of Pollokshields).

الإيضاحات من قبل ايلينور ميريديث (Eleanor Meredith) ،  
كلية دونكان آف جوردانستون للفن والتصميم (Duncan of Jordanstone College of Art and Design) ، جامعة دوندي (University of Dundee)

قام بإنتاجها استرون (Astron) B41394 06/05 لـ اسكوتش ايكزيكوتيف (Scottish Executive) وقام بنشرها اسكوتش ايكزيكوتيف (Scottish Executive) يونيو 2005  
هذه الوثيقة بكاملها مئة في المئة مطبوعة على ورقة قابلة لإعادة الاستعمال فيمكن إعادة استعمالها مئة في المئة.

## محتويات

01	مقدمة
02	مخاوف ودواعي القلق العامة
06	من يمكنه أن يقدم لك المساعدة ويجب على أسئلتك؟
08	رفع قضية إلى المحكمة
12	موعد المحكمة
13	المحاكم وإجراءات المحكمة
14	في غرفة المحكمة
16	الإدلاء بالشهادة
17	تحديد هوية شخص
18	إجراءات خاصة متوفرة للإدلاء بالشهادة
19	استخدام حاجب
20	استخدام توصيلة تلفزيونية
21	استخدام شخص يقدم المساعدة
22	إجراءات خاصة إضافية
24	آراءك وآراء طفلك
25	الذهاب للمحكمة
26	الانتظار
27	زيارات للمحكمة
28	نقل المعلومات
29	نتيجة قضية بالمحكمة
30	أنواع المساعدات الأخرى المتوفرة
31	تعليقات
32	أمور يجب تذكرها
33	تفاصيل مفيدة لعناوين الاتصال

## مقدمة

هذا الكتيب لآباء ورعاة شاهد طفل يمكن أن يستدعى من قبل المحكمة للإدلاء بالشهادة أمامها.

- الطفل هو شخص عمره أقل من 16 سنة عند بدء القضية. الرجاء الاستفسار عن تفاصيل ذلك.
- قد يكون الطفل شاهداً في قضية جنائية بالمحكمة أو في سماع قضية أطفال بالمحكمة.

وهناك ثلاث جهات مختلفة قد تستدعي طفلك ليكون شاهداً:

- وكيل الأعمال الأميري (ويعرف أيضاً بـ محامي جهة النيابة)
- محامي الدفاع أو مستشار الدفاع
- مخبر سماع قضية الأطفال.

يشمل "الراعي" أحد الأبوين أو أي شخص آخر يكون الطفل في ذمته. كما يمكن أن يشمل شخصاً يراعي الطفل مؤقتاً، كمثل الراعي بالتربية.

يهم هذا الكتيب جميع الآباء والرعاة في هذه القضايا.

ويمكن أن يكون الذهاب للمحكمة كشاهد أمراً متعباً ومسبباً للمعاناة - ولذلك قد يحتاج الأطفال دعماً إضافياً.

وقد يكون كل ذلك مصدر قلق بالنسبة لك أيضاً.

نرجو أن هذا الكتيب يساعد في الإجابة على أسئلتك حول المحكمة وإزالة دواعي القلق عندك أو عند طفلك، إن وجدت.

وإذا كنت شاهداً أيضاً فهناك معلومات أخرى يمكن لوكيل الأعمال الأميري أو المحامي أو المخبر أن يقدمها لك.

وعند مساعدتك طفلك وقت الذهاب للمحكمة يجب أن لا تدل طفلك على الذي يلزم أن يقوله وكذلك لا تعمل معه بروفات للإجابات على الأسئلة.

قد يتم انتقاد شهادات الأطفال إن بدا أن أحداً دلهم على ما سيقولونه في المحكمة.

ويمكن إلغاء القضية إذا بدا أن الأطفال الشهود قد تم تدريبهم أو تمرينهم على الإجابة.

## مخاوف ودواعي القلق العامة

دواعي قلقك حول طفلك مهمة.

إن كنت قلقاً أن أي جزء من العملية القانونية قد يسبب قلقاً لطفلك. فهناك أشخاص يمكنهم نصحك وتقديم الدعم لك. وتتضمن الصفحة 6 تفاصيل حول الجهات التي يمكنها الإجابة على أسئلتك.

وقد يكون طفلك:

- ضحية لجريمة
- متورطاً في إجراءات خاصة بسماع قضايا الأطفال بالمحكمة
- شاهداً في قضية
- متهماً في محاكمة ويدلي بالشهادة بصفته شاهداً.

بعض من الأطفال يعالج الإدلاء بالشهادة بطريقة جيدة ولكن البعض الآخر ربما يجد ذلك صعباً ومجهداً.

هذا طبيعي جداً أن يشعر شاهد شاب بالقلق وفي هذه الحالة ينبغي أن تشجعه على التكلم معك حول الذي يقلقه.

وفيما يلي بعض من الأمور العامة التي تسبب القلق للأطفال كما قالوا.

- رؤية شخص في المحكمة هم خائفون منه: ناقش هذا الأمر مع وكيل الأعمال الأميري أو المحامي أو المخبر. ويمكن اتخاذ ترتيبات خاصة في المحكمة حتى لا يرى طفلك شخصاً يخافه. قد منح القانون المحكمة صلاحيات خاصة وذلك لمساعدة طفلك عند إدلائهم بالشهادة. وسيأتي تفصيل ذلك في هذا الكتيب.
- خائف من قول الحق: طمئن طفلك أن واجب شاهد هو مساعدة المحكمة ومن الأصح قول الحق.
- كيفية التعامل مع الأسئلة: قل لطفلك أن يكون على راحته ويستمع بكل عناية. ولا داعي له أن يقلق. وإن لم يفهم شيئاً يصح أن يقول ذلك. وإذا كان لا يتذكر شيئاً يصح أن يقول ذلك.

- ماذا لو التبس عليه الأمر: كثير من الأطفال يشعرون بالارتباك إذا ارتكبوا حماقة أو يشعر الناس في المحكمة بأنهم سفهاء. يجوز لهم أن يقولوا للمحكمة إن التبس الأمر عليهم وهم في حاجة إلى استراحة.
- الذي سيقوله طفلك في المدرسة أو لأصدقائه: وربما يفيد معلماً أن يعرف أن طفلك يمر بأصعب الأوقات. ولا يحتاج الأطفال الآخرون ليعرفوا عن ذلك. يجوز لك ولطفلك اتخاذ القرار بخصوص الذي ستقوله أو يقوله طفلك لأشخاص آخرين.

### تغيرات في السلوك/التصرف

- بعض من الأطفال يشعرون بقلق شديد حول كونهم شهوداً، وهذا يمكن أن يؤثر على تصرفاتهم اليومية.
- الرجاء إبلاغ وكيل الأعمال الأميري أو المحامي أو المخبر أو الشرطة أو العامل الاجتماعي بما إذا كان طفلك يواجه مشاكل خاصة.
- ينبغي أن تحاول دائماً الاستماع إلى الذي يقوله طفلك حتى ولو كنت لا تدرك سبب إحساسهم بذلك.
- والذي يهم طفلك أكثر هو أن يعرف أنه بإمكانه أن يقول لأحد إنه قلق، ويتكلم معه حول مشاعره ويحصل على الدعم الذي يحتاجه.

وإذا كان طفلك يواجه مشاكل كثيرة فقد تريده أن يخضع للعلاج أو للاستشارة. وقد يكون ذلك فكرة جيدة. وربما ستود التحدث مع طبيبك أو العامل الاجتماعي بخصوص ذلك ولا يناسب أن يؤجل العلاج أو الاستشارة. نرجو أن لا تنسى إبلاغ وكيل الأعمال الأميري أو المحامي أو المخبر بما إذا كان العلاج أو الاستشارة مقررًا بدءه قبل قضية المحكمة.

#### قل لطفلك:

- يصح دائماً أن يقول الحق
- إنه يقوم بعمل مهم جداً
- إنه ليس مسئولاً عما تقررته المحكمة

#### مخاوفك ودواعي قلقك

يحتاج كثير من الآباء أيضاً للدعم في هذا الوقت. وليس غير عادي بالنسبة لبعض من الآباء أن يشعرو بالاستياء حول الذي حدث ويكونوا قلقين حول طريقة تقديم الدعم لأطفالهم. فلا داعي لك أن تشعر بالقلق والارتباك حول مشاعر نفسك. وهناك أشخاص يمكنك أن تطلب منهم المساعدة أو النصيحة.

وفي بعض من الأحيان قد يكون من الصعب كتم مشاعرك تماماً عندما يكون طفلك حوالبك. وإذا كان طفلك يشعر بأنك غضبان أو قلق فربما يصيبه القلق مفتكراً أنه سبب ذلك. ويمكن أن يضيف هذا إلى قلقهم. حاول أن تؤكد لطفلك أنك لست غضباناً منه.

ربما يشعر كل واحد منك أنت وطفلك بمزيد من الثقة وقليل من القلق إذا أدركت الذي سيحدث قبل وخلال قضية المحكمة. وإذا أعطى لك هذا الكتيب، فلا بد من أن طفلك أيضاً قد أعطى له كتيب للشاهد، يناسب وفئة عمره.

وهناك كتيبان: أحدهما للأطفال وثنائهما للشبان حتى عمر 15.

من المهم أن يقرأ طفلك كتيبه أو يقرأه عليه أحد ليساعده على فهم الذي يعنيه بصفته شاهداً.



## من يمكنه أن يقدم لك المساعدة ويجب على أسئلتك؟

وكيل الأعمال الأميري: وهو المحامي الذي يتخذ القرار بخصوص لزومية رفع قضية جنائية إلى المحكمة أو عدم لزوميته. ويمكنه أن يجيب على بعض من أسئلتك.

منظمة النصح والمعلومات للضحايا (VIA) : ربما أرسلت إليك رسالة وكتيبات أخرى من قبل شخص في VIA الذي يعمل مع وكيل الأعمال الأميري. وستدلك هذه الكتيبات على إجراءات المحكمة المختلفة. ويمكنك الاتصال بـ VIA للاستفسار عن القضية وللتحدث معه حول المشاكل ودواعي القلق لدى طفلك.

مخبر الأطفال: وفي سماع قضايا الأطفال بالمحكمة يقوم مخبر الأطفال برعاية مصالح الأطفال. وفي بعض من الحالات يوجد هناك ضامن سيقوم برعاية مصالح الأطفال. ويمكنه أن يجيب على بعض من أسئلتك ويرتب لك الدعم الإضافي ربما عن طريق عامل اجتماعي.

المحامون: وفي القضايا الجنائية أو في سماع قضايا الأطفال بالمحكمة أحياناً، قد يستدعي المحامي طفلاً بصفته شاهداً. ويجب أن يزودك المحامي بالمعلومات ويحيلك إلى هيئة خدمة الشهادة لمزيد من المساعدة والنصيحة.

الشرطة: ربما تحدث طفلك مع ضابط للشرطة ويمكنه أن يساعدك على معرفة تقدم القضية بالمحكمة.

العامل الاجتماعي: ربما تحدث طفلك مع عامل اجتماعي. ويمكن للعاملين الاجتماعيين أن يقدموا الدعم للأطفال (والراشدين أيضاً) الذين يحتاجون لمساعدة إضافية. ويمكن لمكتب العمل الاجتماعي المحلي الخاص بك أن يقدم لك النصيحة بخصوص وكالات الدعم الأخرى أو المشتشارين.

**خدمة الشهادة لدعم الضحايا باسكتلندا:** يتوفر لدى كل محكمة الشريف والمحكمة العالية خدمة الشهادة التي تقدم النصيحة والمعونة والدعم لأي شاهد أو الآباء أو الرعاة عند الطلب. وعادة ما ترتب خدمة الشهادة زيارات للمحكمة. ويمكن أن زودتك VIA بمعلومات حول هذه الخدمة.

**خدمات متأسسة على المجتمع لدعم الضحايا باسكتلندا:** ويوجد لديها متطوعون مدربون على تقديم الدعم للضحايا وبإمكانهم تقديم دعم عاطفي وعملي ومعلومات للضحايا ولبعض من الشهود. وهذا يشمل الأطفال والشبان والشابات والآباء.

وقد ترغب في استخدام الصفحة في نهاية هذا الكتيب لتسجيل الأسماء وأرقام الهاتف لوكالات وأشخاص يمكنهم أن يساعدوك.

## رفع قضية إلى المحكمة

إذا كان طفلك شاهداً فذلك ربما يعني أنه:

- ضحية لجريمة؛
- قد رأى أو سمع شيئاً يتعلق بجريمة أو
- متورط مباشرة أو غير مباشر، في قضية أطفال بالمحكمة.

وقد يكون طفلك أدلى بتصريح مسبقاً للشرطة أو المحامي. وتكون الشرطة قد أرسلت تقريراً إلى وكيل الأعمال الأميري أو إلى مخبر الأطفال.

ويتخذ وكيل الأعمال الأميري قراراً مستقلاً بخصوص ما إذا لزم رفع قضية جنائية إلى المحكمة.

ويتخذ مخبر الأطفال قراراً مستقلاً بخصوص ما إذا لزم رفع قضية إلى سماع للأطفال. ثم يمكن لمجلس السماع أن يُحيل القضية إلى المحكمة.

**القضية الجنائية** عادة ما تصل إلى المحكمة إذا كان من المحتمل توافر شهادات كافية تؤكد أن شخصاً مُعيَّناً قد ارتكب جريمة. فإذا صرَّح الشخص بأنه غير مذنب، ستجرى المحاكمة وعندئذ يتوقع من الشهود أن يدلوا بشهاداتهم. وسيستمع القاضي وربما عضو من هيئة المحلفين إلى جميع الشهادات ويتوصلون إلى قرار بخصوص ما إذا كان المتهم "مذنباً" أو "غير مذنب". فإن وجد المتهم "مذنباً" سيُتخذ القاضي قراراً بشأن العقوبة. يمكنك المزيد من القراءة حول إجراءات المحكمة في الكتيبات الصادرة من VIA.

**إن سماع قضية الأطفال** سيصل للمحكمة إذا كان الأشخاص المعنيون لا يتفقون على الذي حدث أو إذا كان الطفل أصغر من أن يفهم. وفي المحكمة سيستمع الشريف إلى جميع الشهادات ويقرر إن حدث شيء أو ثبتت الهموم بخصوص الطفل. فإذا وافق الشريف على قضية المخبر ففي تلك الحالة يتم إرجاع القضية إلى هيئة سماع قضايا الأطفال حتى يتم اتخاذ القرار بخصوص المساعدة التي يحتاج لها الطفل. ولا يتخذ الشريف القرار النهائي بل هيئة سماع قضايا الأطفال هي التي تتخذ القرار.

**تصريح ما قبل المحاكمة:** وعند إعداد وكيل الأعمال الأميري قضية جنائية فإنه / إنها عادة ما يرسل إليك رسالة أو "دعوة رسمية" لوضع ترتيبات للقاءهم طفلك وللتحدث معه. والتصريح الذي يؤخذ في هذا اللقاء يطلق عليه تصريح ما قبل المحاكمة (precognition).

وعادة ما يعتمد المخبر في سماع قضية الأطفال بالمحكمة على التقارير والتصريحات لإعداد قضية ولكن أحياناً قد يريدون لقاء طفلك إما من أجل precognition أو للاستعداد العام. وربما يعين ضامن أحياناً لرعاية مصالح طفلك ويزور طفلك لمساعدته في أخذه الاستعداد.

وقد يتصل بك المحامون الآخرون أيضاً للتحدث مع طفلك. وهذا إجراء عادي وقد يكون مفيداً. يجب أن تقرر أنت وطفلك بخصوص المكان الذي تفضله لتجري فيه المقابلات. ربما لا تحب أن يزور المحامون منزلك أو قد تجد هذا مريحاً أكثر.

ربما يتصل بك محام أو أكثر. فإن كان طفلك قلقاً حول أي من هذه المقابلات يجوز لك أن ترفض إجراء المقابلة مع طفلك.

ينبغي أن تناقش دائماً هذا الأمر مع الشخص الذي طلب من طفلك أن يكون شاهداً.

من المناسب عادة أن يرافق طفلك شخص يقدم المساعدة خلال أية مقابلة. ينبغي أن تفكر في الشخص الذي يريده طفلك ليقدّم له المساعدة. وذلك على سبيل المثال، قد يكون ذلك الشخص أنت أو قريب آخر أو صديق للأسرة أو عامل اجتماعي أو شخص من VIA. وفي بعض الأحيان ربما لا يكون من المناسب أن يكون الشخص المساعد هو الشخص الذي قد يكون شاهداً في نفس القضية.

وأحياناً لا يتوفر لدى المتهم محام ولذلك قد يطلب أن يجري مقابلة مع الشهود عند أخذه الاستعداد للقضية. وفي هذه الحالة، وأنت غير متأكد من الذي تعمله، يجب أن تتحدث مع الشخص الذي طلب من طفلك أن يكون شاهداً.

من المهم أن تعلم أن القانون لا يسمح لمتهم بإجراء مقابلة مع طفلك إن كان:

- طفلك أقل من 12 من العمر؛
- المتهم متهماً بجريمة العنف أو بتصرف غير لائق؛ أو
- طفلك ضحية لتصرف غير لائق في أي مرحلة من عمره.



## موعد المحكمة

وعقب تصريح ما قبل المحاكمة (precognition) سيستلم طفلك دعوة رسمية إضافية أو رسالة يبين فيها موعد بدء القضية بالمحكمة.

وإن "الدعوة الرسمية" هذه إشعار رسمي لحضوره المحكمة كشاهد. يجب أن لا تهمل هذه الدعوة.

من المهم أن يعرف طفلك أنه يجب حضور المحكمة حسبما هو مبين في الدعوة.

وينبغي أن تبلغ المخبر أو المحامي بأسرع ما يمكن إن وجدت صعوبة في الحضور في التاريخ والموعّد المبينين في الرسالة وعلى سبيل المثال إذا كان ذلك التاريخ والموعّد موعداً للامتحان في المدرسة.

## المحاكم وإجراءات المحكمة

توجد المحاكم في جميع أنحاء اسكتلندا وهي تعالج مختلف أنواع القضايا.

**قضايا مستوفية:** وهي قضايا جنائية وتتخذ هيئة المحلفين القرار بشأنها. وتتكون هيئة المحلفين من 15 عضواً من عامة الناس. وواجبهم أن يستمعوا إلى جميع الشهادات ويتوصلوا إلى قرار.

**قضايا معجلة:** وهي قضايا جنائية حيث لا توجد فيها هيئة المحلفين. ويتخذ الشريف وحده القرار بخصوصها.

**سماع قضايا الأطفال بالمحكمة:** وهي قضايا لا يتم فيها اتباع الشكليات إلا قليلاً. وأحياناً يتم النظر في القضايا في غرفة أصغر من غرفة المحكمة ولا يوجد بها عامة الناس. كما لا يوجد بها القاضي. والشريف وحده يتخذ القرار بخصوصها.

## في غرفة المحكمة

**القاضي أو الشريف:** يكون القاضي أو الشريف مسئولاً عن كافة إجراءات المحكمة. ويشمل دورهم التأكد من أن الأمور كلها تتم بطريقة عادلة في حدود القانون وأنه يتم اتباع ضوابط المحكمة والإجراءات القانونية.

**وكيل الأعمال الأميري أو المحامي المنتدب:** وهو محامي النيابة الذي ربما طلب من طفلك أن يكون شاهداً في قضية جنائية بالمحكمة. وهؤلاء سيوجهون أسئلة في المحكمة حتى يمكن لطفلك أن يدلي بشهادته.

**المخير:** وهو الشخص الذي يراعي مصالح الأطفال في سماع قضايا الأطفال بالمحكمة ولعله قد طلب من طفلك أن يكون شاهداً. وإنه سيوجه الأسئلة إلى طفلك حتى يمكنه الإدلاء بشهادته.

**المحامون الآخرون:** وقد يوجد محام أو أكثر في المحكمة. وربما يسألون أسئلة بخصوص شهادة شاهد. والمحامي ربما يكون ذلك الشخص الذي طلب من طفلك أن يكون شاهداً.

**المتهم:** وفي قضية جنائية، سيكون الشخص المتهم بخرق القانون دائماً في غرفة المحكمة وسيمكنه رؤية وسماع كل شيء.

**عامّة الناس:** المحاكم الجنائية عادة ما تكون مفتوحة لعمامة الناس فيمكن أن يكون هناك أشخاص جالسون في غرفة المحكمة في المكان المخصص لهم يشاهدون ويستمعون إلى الشهود والمحامين. وعند إدلاء الشبان والشابات بشهاداتهم في المحكمة، وخاصة إذا كانت شهاداتهم بخصوص التصرف غير اللائق، يمكن للقاضي أن يأمر للحضور من عمامة الناس بالخروج من المحكمة. قل لأحد ما الذي يفكر طفلك في هذا الشأن.

ولا يسمح لعامة الناس بحضور سماع قضية الأطفال بالمحكمة.

وفي سماع قضايا الأطفال بالمحكمة، قد يكون أعضاء الأسرة والأشخاص الآخرون المتعلقون بالقضية بصفة مباشرة، حاضرين في غرفة المحكمة. وإذا تمّ تعيين ضامن فيمكنه أيضاً أن يكون موجوداً هناك.

وفي قضايا غير قضايا الأطفال بالمحكمة، يلبس القاضي والمحامون عادة ما عباءة فوق أزياءهم كما يلبسون باروكة. وفي حالة كون شاب أو شابة شاهداً كثيراً ما يطلب من القاضي والمحامين نزع عباءاتهم وباروكاتهم حتى لا يبدو شكلهم غريباً له. وينبغي أن تسأل طفلك بهذا الخصوص.

## الإدلاء بالشهادة

بعض من الراشدين في المحكمة ربما لقي طفلك من قبل مثل وكيل الأعمال الأميري أو المخبر. وربما يمكن لطفلك لقاء جميع المحامين الذين سيوجهون الأسئلة إليه قبل بدءه بالإدلاء بالشهادة. وقد يسبب ذلك راحة وطمأنينة أكثر لطفلك.

وإذا رأيت أن لقاء جميع المحامين سيكون مفيداً، قل ذلك للشخص الذي أرسل لك دعوة الإدلاء بالشهادة.

ويستدعى الشهود إلى المحكمة للإدلاء بشهاداتهم واحداً بعد واحد.

ولا تنسى أن تقول لوكيل الأعمال الأميري أو المخبر أو المحامي إذا كان طفلك لا يحب أن يعلن عنوانه في المحكمة.

### الفحص والاستجواب

ستتسنى لكل من وكيل الأعمال الأميري والمخبر وكافة المحامين فرصة توجيه الأسئلة إلى طفلك وذلك من أجل مساعدته على قول الذي يعلمه وفحص صدق ما يقوله. ويطلق على هذا "الفحص والاستجواب".

من المهم أن يدرك طفلك أن واجبه أن يستمر في قول الحق.

وبعض من الأسئلة قد تكون شخصية ومن المهم لطفلك أن يعرف أنه يصح الإجابة على هذه الأسئلة حتى ولو اضطر إلى استعمال كلمات مربكة.

وهناك عديد من الإجراءات الخاصة التي تساعد طفلك على الإدلاء بشهادته. وقد ورد ذكر هذه الإجراءات الخاصة في هذا الكتيب وفي الكتيبات للأطفال والشبان والشابات. يجب أن تقرأ كتيب طفلك وتساعده على فهم الذي يعنيه بخصوص كونه شاهداً. وقد يساعده على شعوره بثقة أكبر.

ينبغي أن تحاول التأكد من أن طفلك يفهم أنه في حالة عدم فهمه سؤالاً، يصح له أن يقول ذلك. كما يجب عليك أن تتأكد من معرفة طفلك بأنه يجوز تصحيح الأشخاص في غرفة المحكمة إن لم يفهموا إجابته بطريقة جيدة.

## تحديد هوية شخص

ربما سبق أن حدّد طفلك هوية شخص قبل قدومه إلى المحكمة. وربما حضر استعراضاً من أجل تحديد هوية المتهم أو شيئاً مماثلاً له. ففي تلك الحالة قد لا يحتاج طفلك أن يعمل ذلك ثانياً في المحكمة.

ولكن في بعض من الأحوال، ربما يحتاج طفلك "تحديد هوية" الشخص الذي يتحدث عنه، في المحكمة.

وربما يتحقّق ذلك بطرق مختلفة.

- قد يطلب من طفلك أن ينظر إلى من حوله في غرفة المحكمة ويشير إلى ذلك الشخص المطلوب تحديد هويته إن وجد في المحكمة.
- ربما يطلب من شخص آخر أن يكون شاهداً حتى يمكنه أن يقول للمحكمة بخصوص الشخص الذي يتحدث طفلك عنه. وربما يحدث هذا إذا كان الطفل يعرف الشخص وبإمكانه الإشارة إليه بذكر اسمه.

## إجراءات خاصة متوفرة للإدلاء بالشهادة

ويمكن للقانون أن يساعد طفلاً على كونه شاهداً عن طريق زيادة إجراءات الدعم له حتى يمكن له المشاركة على نحو فعال في كل من القضايا الجنائية وقضايا الأطفال معرض النظر بالمحكمة. ويطلق على ذلك "إجراءات خاصة".

بعض من الإجراءات الخاصة عامة ويحق لجميع الشهود الأطفال استخدامها.

ومن بينها استخدام:

- توصيلة تلفزيونية بغرفة المحكمة
- حاجب في غرفة المحكمة
- مساعد مع توصيلة تلفزيونية أو مع الحاجب.

وسيستفسر طفلك عما إذا كان يفضل استخدام حاجب أو توصيلة تلفزيونية عند إدلائه بالشهادة. ومن المهم جداً أن يفهم طفلك مدلول هذه الإجراءات الخاصة ثم يبين أي من هذه الإجراءات يريد استخدامها.

يجب أن يبلغك وطفلك وكيل الأعمال الأميري أو المخبر أو المحامي بخصوص الإجراءات الخاصة.

ستؤخذ آرائك في عين الاعتبار.

يجب أن يتم إبلاغك بالإجراءات الخاصة التي تمت الموافقة عليها حتى يمكنك مساعدة طفلك في أخذ الاستعداد.

## استخدام حاجب

قد يفيدك استخدام حاجب في غرفة المحكمة إذا كان طفلك:

- غير قلق حول ذهابه لغرفة المحكمة والتحدث أمام المحكمة والمحامين وحتى عضو من هيئة المحلفين.
- ولكنه قلق حول رؤية المتهم أو الشخص الآخر الذي يدلي الطفل بشهادته عنه.

ويقام الحاجب ليعمل كمقسم الغرفة أو يوضع ستار بجانب موقف الشاهد ما بين طفلك وبين المتهم أو الشخص الآخر. ولا يمكن لطفلك أن يشاهد أحداً ما وراء الستار.

من المهم لطفلك أن يعرف أن المتهم أو الأشخاص الآخرين على الجانب الآخر للستار/ الحاجب سيتمكنون رؤيته على شاشة جهاز تلفزيون المحكمة عند ادلائه بالشهادة.

وإذا كان طفلك يريد مساعداً له، فسيكون بإمكان هذا المساعد أن يجلس بجانبه حتى في حالة استخدام الحاجب.

## استخدام توصيلة تلفزيونية

وإذا كان من المحتمل كون طفلك قلقاً بوجه خاص بكونه في غرفة المحكمة المكتظة بالناس، فربما سيكون من الأفضل له استخدام توصيلة تلفزيونية.

وسيفيد هذا إذا كان طفلك:

- يستحيي جداً من التكلم أمام عدد كبير من الغرباء؛
- لا يحب أن يكون في نفس الغرفة التي يوجد فيها المتهم أو الشخص الآخر.

إن غرفة توصيلة التلفزيون مستقلة عن غرفة المحكمة. وعادة ما تقع في نفس المبنى الذي توجد به المحكمة ولكن يمكن أن يوجد التلفزيون في مبنى آجر لبعض من الأطفال الذين تقل أعمارهم من 12 وأيضاً لبعض الأطفال الآخرين شريطة توافر سبب مقنع يمنعهم من القدوم إلى المحكمة.

وأيضاً يتم توصيل التلفزيون بغرفة المحكمة حيث تكون لدى القاضي والمحامين أجهزة التلفزيون كما تكون لديهم الكاميرات. ويتحكم القاضي في جميع الكاميرات.

وعندما يشغل جميع هذه الأجهزة، سيتمكن لطفلك أن يرى ويستمع إلى القاضي أو إلى المحامين واحداً بعد واحد ويمكنهم رؤية طفلك والاستماع له.

فتأكد من أن طفلك يفهم أن توصيلة التلفزيون تمنعه من رؤية المتهم أو الشخص الآخر ولكن المتهم أو الشخص الآخر حتى بعد ذلك سيكون قادراً على رؤيته والاستماع له عند إدلائه بالشهادة.

## استخدام مساعد

وإذا كان طفلك قد اختار استخدام حاجب أو توصيلة تلفزيونية فستود المحكمة أيضاً معرفة ما إذا كان يريد مساعداً ليجلس بجانبه عند إدلائه بالشهادة.

ويمكن للمساعد أن يقلل من تردد طفلك بجلوسه بجانب طفلك عند مواجهته الأسئلة. ولا يمكنه مساعدة طفلك بالإجابة على أي من سؤاله فلا يجوز له أن يداخله أو يدلله على الذي سيقوله. يمكنه تقديم الدعم والتوكيد والطمأنينة قبل بدءه بالإجابة على الأسئلة ويرافقه في أثناء الفواصل.

وقد يكون من الصعب جداً أن تقرر بخصوص الشخص الذي يكون مساعداً لطفلك، ولذلك يجب أن تستمع بعناية إلى الذي يشعر به طفلك بهذا الصدد. ينبغي أن يكون هذا الشخص ممن لقي بهم طفلك وأنس به ويرتاح به حتى لا يشعر بالقلق حول إدلائه بالشهادة.

ويفترض معظم الآباء أو الرعاة أنهم سيكونون من أفضل المساعدين لأطفالهم فيحسن بهم الجلوس بجانبهم خلال الاستجواب. ولكن يجب أن تأخذ بعضاً من هذه الأمور التالية في اعتبارك:

- إذا تم استدعاءك كشاهد أيضاً فلا يمكن لك أن تكون مساعداً لطفلك ما لم تستكمل الإدلاء بشهادتك؛
- قد يكون بعض من الأطفال واعين جداً بذواتهم ويريدون حمايتك من سماع تفاصيل القضية. ولذلك قد يرتاح طفلك أكثر بقريب آخر أو بشخص آخر من وكالة تقدم الدعم؛
- ربما يشعر بعض من الأطفال براحة أكبر إذا علموا أنك تنتظر لهم في غرفة أخرى؛
- ربما حصلت لديك معلومات كثيرة بخصوص القضية ولذلك قد ترى المحكمة أنك ربما تؤثر فيما يقوله طفلك في المحكمة.

وكذلك يجب أن تفكر في رد فعلك إن سمعت شهادة طفلك. فإذا رأيت أنك ستكون قلقاً في المحكمة، فإن هذا ربما يؤدي إلى إصابة طفلك بالقلق أيضاً، وفي هذه الحالة قد يحسن بك أن تقرر أن مصلحة طفلك تقتضي أن تبقى في غرفة الانتظار.

وفي القضايا الجنائية عادة ما يجلس ممثل هيئة خدمة الشهادة مع الأطفال عند إدلائهم بالشهادة. ويمكن أن يتضمن أشخاص المساعدة الآخرون أي شخص من منظمات الدعم الأخرى أو أي قريب آخر أو صديقاً للعائلة أو عاملاً اجتماعياً أو معلماً

وفي مثل هذه الحالات، يمكن لهيئة خدمة الشهادة أو منظمة VIA أن يساعدوك وطفلك على اتخاذ قرار.

وفي قضايا الأطفال معرض النظر فيها بالمحكمة سيساعدك وطفلك المخبر أو الضامن على اتخاذ قرار.

وإذا كان طفلك لا يستخدم حاجباً أو توصيلة تلفزيونية، فربما يريد أن يكون بجانبه مساعد، فينبغي أن تسأل الشخص الذي طلب من طفلك أن يكون شاهداً، بخصوص ذلك.

### إجراءات خاصة إضافية

وهناك إجراءات خاصة إضافية قد تساعد طفلك ولكن المحكمة وحدها تقرر بخصوصها. ويمكن للمحاميين أو منظمة VIA أو هيئة خدمة الشهادة أو المخبر أن يدلك أكثر على احقيتك لهذه الإجراءات في قضيتك.

وإذا وجد تسجيل مرئي أو سمعي لمقابلة طفلك مع الشرطة، أو كان هناك تصريح مكتوب، فيجوز أن يطلب من القاضي أن يسمح بتشغيله أو يقرأ في المحكمة.

قد يطلب من طفلك أن يشاهد أو يستمع ثم توجه إليه أسئلة إضافية. فربما يريد طفلك استخدام حاجب أو توصيلة تلفزيونية عند الإجابة على الأسئلة.

وهذا الإجراء الخاص الإضافي يطلق عليه استخدام "تصريح مسبق".

ومنذ نوفمبر 2005، وفي بعض من القضايا، فإن وكيل الأعمال الأميركي أو المخبر أو المحامي ربما يطلب من المحكمة أن يستمع إلى شهادة طفلك قبل بدء قضية المحكمة. وهذا ربما يكون مفيداً في حالة تأجيل القضية لمدة طويلة.

**ويطلق على هذا تصريح مسبق.**

وإذا كان هذا في اعتبارهم، فإنهم سيحدثونك ويشرحون لك مدلوله وطريقة تطبيقه.

## آرائك وآراء طفلك

يجب استفسار جميع الأطفال عن نوع الإجراءات الخاصة الذي يريدون استخدامه عند إدلائهم بالشهادة. وسيطلب منك أيضاً تقديم آرائك.

وهذا عام جداً بالنسبة لطفل لأحد الابوين وراعيه أن تختلف آراءهم حول نوع الإجراء الخاص الذي يريدون استخدامه.

كما أنه من الطبيعي للأب أو الراعي حرصه على حماية طفله قدر الإمكان، ولكن ربما يشعر طفلك بثقة أكبر على عكس ما تظنه. وستولي المحكمة عناية خاصة بما يطلبه طفلك.

شجع طفلك على أن يبلغ وكيل الأعمال الأميري أو المخبر أو VIA أو المحامي بالأمور التي تقلق باله. وعندئذ يكون بإمكان هؤلاء تقديم نصيحة بخصوص الإجراءات الخاصة المختلفة ويساعد طفلك على أن يقرر أي نوع من الإجراءات يكون أفضل له.

وتكون قد حصلت لطفلك فكرة بعد قراءة كتيب الشاهد أو ربما يحتاج لزيارة غرفة المحكمة قبل اتخاذ قرار. ويمكنه أيضاً رؤية غرفة المحكمة والاطلاع على الإجراءات الخاصة عن طريق قرص مدمج (CD ROM).

يجب أن تدرك أن الأطفال قد يتأثرون بما يفكره الراشدون ولذلك ينبغي لك أن تحاول الاستماع إلى طفلك ولا تؤثر على قراره.

ربما لا يحب شاب أو شابة استخدام أي إجراء خاص بل ويذهب إلى غرفة المحكمة بدون مساعدة إضافية. وإذا كان طفلك لا يريد استخدام إجراء خاص، ستؤخذ آرائه في عين الاعتبار.

وقد يغير الأطفال آرائهم حول نوع الإجراء الخاص الذي يريدونه، ولذلك من الواجب أن تقدم أية معلومات تكون لديك حول هذا، للجهات المعنية.

## زيارة المحكمة

معظم الشهود يدخلون في مبنى المحكمة عن طريق الباب العام. وعندما يصل طفلك، سيطلب منه الجلوس في غرفة الانتظار الرئيسية ربما مع الشهود الآخرين.

إذا رأيت أن رؤية طفلك كثيراً من الناس في المحكمة قد تسبب له القلق وربما يكون خائفاً من الجلوس مع الشهود الآخرين، ففي هذه الظروف ينبغي أن تسأل عما إذا وجد باب خاص وغرفة انتظار خاصة.

ويمكن اتخاذ ترتيبات مسبقة بهذا الصدد وسيحاول موظفو هيئة خدمة الشهادة مساعدتك قدر استطاعتهم. وينبغي أن تحدث منظمة VIA أو هيئة خدمة الشهادة أو المخبر بخصوص هذه الأمور.

وفي القضايا الجنائية، إن لم تكن الشخص المساعد ولست شاهداً أيضاً، فربما تفكر في القدوم إلى المحكمة حتى يمكنك أن تذهب إلى المنطقة العامة للمحكمة وتستمع لما يقال. وقبل اتخاذ قرار حول هذا، حاول أن تعرف الذي يشعر به طفلك بهذا الخصوص. وفي بعض من القضايا تخلي المحكمة المنطقة العامة عند إدلاء الأطفال بشهادتهم.

ينبغي أن تسأل موظفي المحكمة ما إذا يمكن لك الجلوس في المنطقة العامة.

وفي قضايا الأطفال بالمحكمة، إذا كانت القضية متعلقة بطفلك وأنت شخص ذو صلة بالقضية، يحق لك الجلوس هناك. وإذا كنت تدلي بشهادتك أيضاً، يتعين عليك الإدلاء بشهادتك قبل إدلاء طفلك بشهادته. ويمكنك أن تستوضح المخبر بخصوص هذا الأمر.

## الانتظار

وبموجب سياسة رسمية يتم إعطاء الأولوية لأية قضية لها صلة بشاهد طفل، ومن هنالك يتم تقليل وقت الانتظار إلى الحد الأدنى بالنسبة للطفل.

ويتم معالجة القضايا بأسرع ما يمكن ولكن ربما يستغرق بعض من القضايا الجنائية زمناً أطول لوصولها للمحكمة. وحتى بعد حصولك على موعد، ربما تؤجل القضية لأسباب متنوعة. وهذا ربما لا يمكن التفادي عنه.

وفي قضايا الأطفال بالمحكمة، تطبق مقاييس الوقت المختلفة للتأكد من سماع القضية بأسرع ما يمكن.

وربما تعلم أن المحاكم مشغولة جداً بمهامها وتكون الحاجة لكثير من التحضير والتخطيط قبل بدء القضية.

ولا يمكن التكهن ببعض من المشاكل مثل كون الأشخاص مرضى وطبيعي للشهود والعائلات شعورهم بالخيبة على التأجيلات.

وأحياناً تحدث المشكلة في اليوم ذاته. فربما يطلب منك الحضور في يوم آخر. والمحكمة ستحاول تقليل وقت الانتظار للشهود الأطفال.

وإذا كنت قلقاً حول التأجيلات، ينبغي أن تحدث وكيل الأعمال الأميري أو المخبر أو المحامي.

وحتى بعد بداية القضية قد تقع التأجيلات فيكون على بعض من الأطفال الانتظار لوقت أطول قبل أن تأتي نوبتهم للإدلاء بالشهادة. ويمكن أن الشاهد الذي يدلي بشهادته قبل طفلك ربما يأخذ وقتاً أطول مما هو المتوقع.

قد يكون الانتظار مملاً جداً للأطفال ولذلك يحسن به وبك أن تأخذ معك شيئاً لك ولطفلك مثل الكتب والمجلات أو كتب رسوم هزلية وذلك لقضاء وقتك. وربما يحب طفل صغير أن يأخذ معه أياً من لعبه المفضلة.

ويوجد لدى بعض المحاكم مطعم ولدى معظمها جهاز البيع للوجبات الخفيفة والمشروبات. ولكن ينبغي أن تتأكد من ذلك مسبقاً لأنك قد ترغب في جلب مأكولاتك الخفيفة معك.

## زيارات المحكمة

ليس من السهل لأي شخص أن يعمل شيئاً لأول مرة ومعظم الأطفال ما زاروا المحكمة من قبل. معظم الناس سيشعرون جيداً حول كونهم شهوداً إذا علموا الذي سيتوقعونه ويكونون قد زاروا المحكمة من قبل.

إن زيارة للمحكمة تفيد بخاصة عند اختيار نوع الإجراءات الخاصة، وإذا كان طفلك يدلى بشهادته من غرفة وجدت فيها توصيلة تلفزيونية ووجدت تلك الغرفة في مبنى آخر، فيحسن بهم زيارة ذلك المبنى، بدلاً من المحكمة.

وسيتم ترتيب هذه الزيارات عادة ما مع منظمة VIA أو هيئة خدمة الشهادة أو المخبر أو المحامي.

وربما يفضل طفلك أن يرى غرفة المحكمة ويطلع على الإجراءات الخاصة عن طريق قرص مدمج (CD ROM) اطلب من الشخص الذي طلب من طفلك أن يكون شاهداً، توفير القرص المدمج (CD ROM).

## نقل المعلومات

لا يعرف أحد طفلك أكثر مما تعرفه أنت. من المفيد أن تحدث وكيل الأعمال الأميري أو المخبر أو الضامن أو المحامي وتبلغهم بالذي يساعد طفلك على الإدلاء بشهادته. وستسعد منظمة VIA وهيئة خدمة الشهادة أيضاً بالاستماع إليك.

نرجوك أن تتذكر بأن من المهم أن تنقل المعلومات التي تؤثر على كون طفلك شاهداً إلى الجهات المعنية. ومن المهم بوجه خاص أن تبلغ أحداً بخصوص الأمور التالية:

- ماذا يفهم طفلك حول الذي يحدث وما مقدار فهمه؟
- ما مستوى فهم طفلك؟
- ما مدة انتباه طفلك؟ وما جودته في التركيز؟
- ما ثقة طفلك بنفسه؟
- هل طفلك خجول جداً أو واع بذاته؟
- هل طفلك قلق حول إجراء المقابلة معه؟
- هل لدى طفلك مشكلة تتعلق بالتكلم أو بالسماع أو بالبصر؟
- هل لدى طفلك إعاقة بدنية أو إعاقة التعلم؟
- هل يتعاطى طفلك أي دواء؟
- هل يزور طفلك معالجاً أو مصحة خاصة؟
- ما هي الأمور بالمحكمة التي يقلق طفلك حولها؟
- هل يجب تفادي بعض الأيام أو الأوقات وذلك فعلى سبيل المثال أيام العطلة أو أوقات من النهار ينام فيها طفل صغير؟
- ما هي الكلمات "الخاصة" التي يستعملها طفلك، مثلاً للأشخاص أو لأعضاء الجسم (إذا أراد استخدامها خلال الإدلاء بالشهادة)؟

## نتيجة قضية بالمحكمة

لا يمكن التكهّن قط بالمدة التي تستغرقها قضية بالمحكمة. فبعض من القضايا يستغرق يوماً فقط بينما يمتد البعض الآخر على أيام أو أكثر. وهذا عادة ما يعتمد على عدد الشهود والمدة التي يستغرقها كل شاهد في الإدلاء بشهادته.

وبعد انتهاء المحامين من توجيه الأسئلة إلى طفلك، سيبلغه القاضي بما إذا انتهى دوره فيمكنه المغادرة. ويمكن للمساعد أن يتأكد من ذلك. وإذا انتهى دور طفلك كشاهد، لا يحتاج أن يحضر بعد ذلك.

وبعد الاستماع إلى شهادات جميع الشهود يجب أن يتوصل القاضي أو الشريف (أو هيئة المحلفين) إلى قرار أو يصدر قراراً.

### وفي قضية جنائية، هناك ثلاثة أنواع للحكم:

- **مذنب** وذلك يعني أن الشهادات كافية لإثبات أن الشخص المتهم قد ارتكب الجريمة أو جزء من الجريمة. ثم يلتزم من القاضي ليعتبر إصدار حكم بالعقوبة.
- **غير مذنب أو لم تثبت الجريمة** وذلك يعني أن الشهادات لم تكن كافية لإثبات جريمة المتهم من غير شك معقول، أو أن القاضي، أو هيئة المحلفين لم تعتقد بأن المتهم ارتكب الجريمة. وكلا الحكمان يعنيان أن المتهم سيكون مبرراً وحرراً لمغادرة المحكمة.

**وفي قضية الأطفال بالمحكمة سيقدر الشريف،** بخصوص الذي قد تم إثباته وبخصوص ما إذا لزم إرجاع القضية إلى سماع الأطفال أو لم يلزم. وإنما سماع الأطفال وحده يقرر بخصوص الإجراء اللاحق.

وفي القضايا الجنائية سيخبرك أحد عن النتيجة النهائية. وفي قضايا الأطفال بالمحكمة حيث يتم فيها حماية سرية الأطفال، قد تكون هذه المعلومات محدودة أكثر.

إذا كنت راغباً في التحدث مع شخص أو تريد توضيحاً حول قرار خاص أو عقوبة خاصة ينبغي أن تتصل بمنظمة VIA أو المخبر أو المحامي.

## جهات المساعدة الأخرى

مطالبات التعويض عن الإصابات الإجرامية: إذا كان طفلاً ضحية لجريمة فربما تعتبر أن تتقدم بطلب للتعويض عن الإصابات الإجرامية نيابة عنه:

يمكنك الحصول على استشارة المطالبة من:

**The Criminal Injuries  
Compensation Authority (CICA)  
Tay House  
300 Bath Street  
Glasgow  
G2 4JR**

التلفون: 0141 331 2726

وإن كنت في حاجة إلى المساعدة في تعبئة الاستمارة، يمكنك أن تطلبها من مكتب دعم الضحايا المحلي الخاص بك أو من محام.

**مشروع إخطار الضحية:** وإذا كان طفلك ضحية لجريمة وحكم المتهم بالسجن لأربع سنوات أو أكثر فسيحق لك ولطفلك المشاركة في مشروع إخطار الضحية. ويقدم هذا المشروع معلومات للضحايا وعائلاتها عندما يحين الوقت لإطلاق سراح المدان من السجن. وإذا كنت متأهلاً لذلك، ستحصل على رسالة وكتيب حول هذا من مكتب VIA .

**منظمة دعم الضحايا باسكتلندا:** وفي جميع الأحوال ربما تجد مفيداً أن تتصل بخدمات الدعم المحلية، ويمكن لخط المساعدة لدعم الضحايا باسكتلندا أن يضعك على اتصال بمكتبك المحلي على رقم **0845 603 0213**. يمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول هذه الخدمات المحلية من خدمة الشهادة بالمحكمة أو منظمة VIA .

**خط المساعدة لعائلات السجناء الاسكتلنديين:** إذا كنت أنت أو طفلك قريباً لمتهم يمكن إرساله إلى السجن وأنت في حاجة إلى المعلومات أو إلى من يستمع إليك ليعطيك الدعم ، يمكنك الاتصال على خط المساعدة على:

**0500 83 93 83**

## تعليقات

ربما ترغب أيضاً في تقديم استجاباتك حول الخدمات وكيفية مساعدتها لطفلك و كذلك بخصوص إدخال التحسينات فيها.

وإذا كانت لديك تعليقات ستفيد الشهود الأطفال ورعاتهم في المستقبل، الرجاء إطلاع منظمة VIA أو مخبر الأطفال أو المحامي على ذلك. وربما تطلب منك هيئة خدمة الشهادة أيضاً تقديم تعليقاتك بهذا الخصوص.

## أمر يجب تذكرها

إن جميع الناس المعنيين الذين يرفعون القضية إلى المحكمة يفهمون جيداً بأن ذلك قد يكون من أصعب الأوقات بالنسبة لك ولطفلك. فالرجاء التحدث مع هؤلاء حول دواعي قلقك ومخاوفك. فإن هؤلاء مستعدون دائماً لمساعدتك.

- إن هذا الكتيب وكتيبات للشهود والأطفال ستساعدك وطفلك على فهم الذي يعنيه كون طفلك شاهداً.
- تأكد من أن طفلك يفهم كتيبات الشهود ويكون بإمكانه توجيه الأسئلة.
- وإذا لم يعرض عليك زيارة المحكمة بعد، فأطلب زيارة المحكمة عاجلاً.
- تأكد من الحصول على كافة المعلومات اللازمة قبل بدء القضية بالمحكمة.
- تأكد من موقع المحكمة أو غرفة توصيلة التلفزيون، وطريقة الوصول إليها.

إن من أهم واجبات طفلك بصفته شاهداً هو قول الحق.

ومن أهم واجباتك مساعدة طفلك على أن يثق بذاته حول هذا.

حدثه حول أهمية قول الحق.

ولن تدل طفلك على الذي سيقوله أو لن تتمرس معه على إجابته.

شكراً لك

## تفاصيل مفيدة لعناوين الاتصال

---

ضابط الشرطة:

---

وكيل الأعمال الأميري:

---

مخبر الأطفال:

---

الضامن:

---

المحامي:

---

منظمة النصائح والمعلومات للضحايا (VIA):

---

هيئة خدمة الشهادة:

---

منظمة دعم الضحايا باسكتلندا:

---

الشخص المساعد:

ملاحظاتك



النسخ الإضافية لهذا الكتيب متوفرة عند الطلب مطبوعة بحروف كبيرة و في صورة الشريط السمعي  
وفي جميع لغات المجتمع.  
الرجاء الاتصال على رقم 0131 244 2213 .

© حقوق كراؤن 2005

هذه الوثيقة أيضاً متوفرة على موقع الويب لـ اسكوتيش ايكزيكيوتيف:  
[www.scotland.gov.uk](http://www.scotland.gov.uk)

Astron B41394 06/05 (Arabic)

النسخ الإضافية متوفرة من  
Blackwell's Bookshop  
53 South Bridge  
Edinburgh  
EH1 1YS

للاستعلامات وتقديم الطلبات على التلفون  
0131 622 8258 أو 0131 622 8283

لتقديم الطلبات على الفاكس  
0131 557 8149

البريد الإلكتروني  
[business.edinburgh@blackwell.co.uk](mailto:business.edinburgh@blackwell.co.uk)

تعتبر هذه الوثيقة تمثيلاً دقيقاً لنصها الأصلي

**www.scotland.gov.uk**